Isaías-Yeshayahu

1

1. Esta es la visión de Yeshayahu hijo de Amotz, la cual vió

concerniente a Yahudah y Yahrushalayim en los días de

Uziyahu, Yotam, Ajhaz e Hizkiyahu, melejhim de Yahudah.

**[JHAZON YESHAYAHU BEN-AMOTS ASHER JHAZA AL-YAHUDAH VIYAHRUSHALAYIM BIMEY UZIYAHU YOTAM AJHAZ YEJHIZKIYAHU MELEJHEY YAHUDAH:];**

2. ¡Shema Oh Shamayim y oiga Eretz! Porque YHVH hwhy está

hablando. Yo he criado haciendo crecer mis hijos, pero

ellos se rebelaron contra mí. **[SHEMA SHAMAYIM VEHAAZINI**

**ERETS KI YAHWEH DAVAR BANIM GIDALTI VEROMAMTI VEHEM PASHU VI:]**;

3. El buey conoce a su dueño y el asno el establo de su amo,

pero Yisrael no me conoce, mi pueblo no me entiende.

**[ YADA SHOR KONEHU VAJHAMOR EBUS BEAALAV**

**YISHRASEL LO YADA AMI LO HITBONAN ]**;

**[ ]**;

4. Nación pecadora, pueblo lleno de pecados, zera hacedora

de maldad, hijos corruptos, que abandonaron a YHVH y

provocaron al ET [ את ] Kadosh de Yisrael con ira **[HOY GOY**

**JHOTE AM KEBED AVON ZERA MEREIM BANIM MASHJHITIM AZEBU ET-YAHWEH NIATZU ET-KADOSH YISRAEL NAZORU AJHOR]**;

5. ¿Por qué serán golpeados transgrediendo más y más?

Toda la cabeza está en maldad y todo el lev enfermo.

6. Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay nada

saludable, ni heridas, ni magulladuras y llagas podridas son

sanadas, no es posible aplicar emplaste, ni suavizarlas con

aceite ni vendarlas.

7. Tu tierra está desolada, tus ciudades quemadas con fuego;

extranjeros devoran tu tierra delante de tu presencia; es

desolada, derribada por naciones extrañas.

8. La hija de Tzion queda desierta como una tienda en un

viñedo, como almacén de frutas en un jardín de pepinos,

como una ciudad bajo asedio.

9. Si YHVH -Tzevaot no nos hubiera dejado zera remanente

habríamos llegado a ser como Sedom, y semejantes a

Amora. **[luley Yahweh Tzevaot hotiyatar lanu sharid kimat**

**kiSedom hayinu leAmorah dameynu]**;

10. ¡Shema la palabra de YHVH , gobernantes de Sedom! Shema

La Torah de Elohim, pueblo de Amora! **[shema davar-**

**Yahweh keshiney sedom haazinu Torah Eloheynu am morah]**;

11. ¿Qué valor tienen para mí sus korbanot? habló YHVH . ¡Estoy

harto de ofrendas quemadas de corderos, no me deleito

con la grasa de ovejas! ¡No tomo placer de la dahm de

toros, ovejas, ni de machos cabríos! **[lamah-li robzibjheyjhem yomar Yahweh sabati olot eylim vejhelev meriyim vedam parim ujhebashim veatudim lo**

**jhaphashti]**;

12. Sí, ustedes vienen a presentarse en mi presencia; pero,

¿Quién les pidió que hicieran esto, para hollar mis patios?

13. ¡Paren de traer ofrendas inservibles de grano! ¡El incienso

es abominación para mí! Rosh-Jhoodesh, Shabbatot, el

convocar asambleas Mikra HaKadoshim ¡No puedo

soportar la maldad junto con tus asambleas!

14. Tu ayuno, y descanso del trabajo, tus Rosh-Jhodashim y

sus moedim; mi alma aborrece, te has hecho detestable

para mí. ¡No perdonaré tus pecados!

15. Cuando extiendan sus manos, Yo volveré mis ojos de

ustedes; no importa cuanto me supliquen, no estaré

escuchando; porque sus manos están llenas de dahm.

16. ¡Lávense hasta quedar limpios! ¡Quiten sus iniquidades de

sus neshamot delante de mis ojos! ¡Dejen sus iniquidades;

17. Aprendan a hacer el bien! Diligentemente busquen

mishpat, alivien al oprimido, defiendan a los huérfanos,

obtengan justicia para la viuda.

18. Vengan ahora, dice YHVH : Razonemos esto juntos. Aúnque sus pecados sean como escarlata, Yo los haré blancos

como la nieve; aúnque sean rojos como el carmesí, serán

blancos como lana. **[leJHu-na venivaJHah yomar Yahweh**

**im-yihyeu JHataeyJHem kashanim kasheleg yalbiynu imyadimu JHatola kashemer yihyeu]**;

19. Si están dispuestos, y shema, comerán del bien de la

tierra;

20. Pero si rehúsan y no shema; serán devorados por la

espada; porque YHVH habló. **[veim-temaanu umeriytem**

**JHereb teukelu ki pi Yahweh diber]**;

21. ¡Cómo es que en la ciudad fiel de Tzion, en un tiempo

estaba llena de justicia, en ella habitaba la justicia, pero

ahora estan los asesinos!

22. Tu plata ya es inservible tus mercaderes de vino lo mezclan con agua

23. Tus príncipes son rebeldes, compañeros de ladrones.

Todos ellos aman el soborno y corren tras los regalos. No

hacen justicia a los huérfanos, la causa de la viuda no la

escuchan.

24. Por lo tanto, dice HaAdón YHVH -Tzevaot, poderoso de

Yisrael, mi ira no cesará contra mis adversarios y ejecutaré

mishpat sobre mis enemigos. **[laJHen neum haAdon**

**Yahweh Tzevaot abiyr Yisrael hoy enaJHem misharey**

**veinakmah meoyebey]**;

25. ¡Y Yo volveré mi mano contra ti! Te purgaré

completamente, y destruiré a los rebeldes, y sacaré de ti a

todos los transgresores.

26. Estableceré tus shoftim como antes, y tus consejeros como

al principio. Después de eso, tú serás llamada la Ciudad de

Justicia, La Fiel Ciudad Eema de Tzion.

27. Tzion será redimida con mishpat, porque sus cautivos

serán restaurados con Tzedakah-juicio;

28. Los transgresores y rebeldes juntos serán aplastados y

aquellos que abandonen a YHVH serán consumidos.

**[vesheber posheyim veJHatayim yaJHdav veozebey**

**Yahweh yiJHlu];**

29. Ellos serán avergonzados de sus ídolos, en los cuales se

deleitaban serán avergonzados por los jardines que

codiciaron;

30. Porque serás como roble al cual se le marchita la hoja,

como un jardín sin agua alguna.

31. El fuerte será como estopa y el fabricante de ídolos como

chispa; los transgresores y pecadores serán quemados

juntos, nadie los extinguirá.

2

1. Esta es la palabra que Yeshayahu hijo de Amotz vio

referente a Yahudah y referente a Yahrushalayim:

2. En los Hajharit-hayamim el Monte de la casa de YHVH será establecido como el monte más alto. Será considerado

más exaltado que los otros montes, y los Goyim correrán

sobre él. **[vehayah beaJHarit hayamim nakon yihyeh har**

**bayit-Yahweh veRosh heharim venisha migebaot venaharu elay kol-hagoyim]**;

3. Muchas naciones irán, y dirán, ¡Vengan, Aliyah [subamos]

al Monte de YHVH , a la casa del Elohim de Yaakov! El nos

enseñará sus halajhot [caminos], y nosotros tendremos

nuestra halajha en su halajha. Porque de Tzion saldrá la

Torah y la palabra de YHVH de Yahrushalayim. **[vehalaJHu**

**amim rabim veamru leJHu venaaleh el-har-Yahweh elbayit Elohey Yaakov veyorenu mideraJHay venalaJHah beoreJHotay ki miTzion teshe Torah udavar-Yahweh miYahrushalayim]**;

4. El juzgará entre las naciones y reprenderá muchos

pueblos. Entonces ellos martillarán sus espadas y se

volverán rejas de arado, y sus lanzas en guadañas; nación

no alzará espada contra nación, ni se adiestrarán más para

la guerra.

5. ¡O Bet Yaakov, vengan! ¡Tengamos halajhah [caminemos]

en la luz de YHVH ! **[bayit Yaakov leJHu venehalaJHah beorYahweh]**;

6. Pues tú has abandonado a tu pueblo, bayit Yaakov, la casa

de Yisrael. ¡Su tierra está llena como al principio, con

adivinación, como la tierra de los Plishtim; y muchos hijos

de extranjeros fueron nacidos a ellos!

7. Su tierra está llena de plata y oro; no tienen fin para sus

carruajes.

8. Su tierra está llena de abominaciones; aún la obra de sus

manos, y han adorado las obras que sus dedos fabricaron.

9. El hombre pobre se inclina, un hombre grande fue

humillado, ¡Yo no los perdonaré!

10. Escóndete en la roca y en el polvo, de la presencia de YHVH y de la Tifereth de Su majestad, **[bo bAshshur vehitamen beaphar mipaney paJHad Yahweh umehadar geono]**;

11. Los hombres altivos serán humillados; la arrogancia de los

hombres será sometida y cuando ese día llegue sólo YHVH

será exaltado **[eyney gabJHut adam shaphel veshaJH rum**

**anashim venishgab Yahweh levado bayom hahu]**;

12. Porque el dia de YHVH -Tzevaot vendrá sobre los altivos y

soverbios, para que todos los que se engrandezcan sean

humillados, **[Ki yom le-Yahweh Tzevaot al kol-geeh varam veal kol-nisha veshaphel]**;

13. Para todos los cedros del Levanon que son altos y

erguidos, para todos los robles de Bashan;

14. Para todos los montes altos, para todas las colinas altas;

15. Para todas las torres altas, para todas las murallas

fortificadas,

16. Para todos los barcos de Tarshish, para todas las naves de

lujo.

17. El orgullo del hombre será sometido, la arrogancia de los

hombres será humillada,

18. Ellos esconderán los ídolos hechos con las manos,

19. Habiéndolos llevado a cuevas y a los huecos en las rocas

por temor a YHVH y por razón de la Tifereth de Su poder,

cuando El se levante a golpear terriblemente la tierra.

**[ubau bimarot shurim ubimJHilot aphar mipaney paJHad**

**Yahweh umehadar geono bekumo learosh haarets]**;

20. En aquel Día el hombre arrojará sus ídolos de plata y de

oro, que hicieron cada uno por sí mismo para culto, sus

vanidades y murciélagos,

21. Entraran en cavernas de roca sólida y en las rajaduras de

los precipicios por temor a YHVH , por razón de la Kavod de

Su poder, cuando se levante a golpear terriblemente la

tierra. **[Labo benikrot hAshshurim ubisiphey haselayim**

**mipeney paJHad Yahweh umehadar geono bekumo**

**laarosh haarets]**;

22. No confien en el hombre, en cuya nariz solo hay aliento,

después de todo, él no cuenta por mucho, ¿o sí?

3

1. Contemplen HaAdón YHVH -Tzevaot que removerá de

Yahrushalayim y Yahudah al hombre poderoso y la mujer

poderosa y la fuerza del pan, y la fuerza del agua; **[ki**

**hinneh haAdon Yahweh Tzevaot mesir miYahrushalayim**

**umiYahudah mashen umashenah kol mishan-leJHem vekol mishanmayim]**;

2. A héroes y guerreros, jueces y profetas, adivinos y

zejhanim,

3. Capitanes de cincuenta, honorables consejeros, artesanos

habilidosos e inteligentes oradores

4. Yo haré jóvenes sus príncipes; y los burladores tendrán

dominio sobre ellos.

5. La gente se oprimirá una a otra, todos a su amigo, todos a

su vecino. Los jóvenes insultarán a los zejhanim, el vil

hacia los honorables.

6. Un hombre tomará a su hermano en la casa de su abba, y

dirá: ¡Tú tienes un abrigo, así que gobierna sobre

nosotros! ¡Encárgate de esta ruina!

7. Pero en ese día, él se quejará: ¡Yo no seré el regidor,

carezco de pan y de ropa en mi propia casa; no me pongan

a gobernar al pueblo!

8. Porque Yahrushalayim está arruinada, y Yahudah ha caído;

porque sus lenguas han hablado iniquidades,

desobedientes son hacia YHVH **[ki JHashelah yahrushalayim viYahudah naphal ki-leshonam umaaleleyhem el-Yahweh lemarot eney kebodo]**;

9. ¡Por tanto, su exaltación ha sido echada abajo. La

vergüenza de sus semblantes testifica contra ellos! Han

proclamado sus pecados, como Sedom; ellos no tratan

siquiera de ocultarlos y lo han hecho manifiesto.

10. ¡Ay de sus almas¡ Porque han concebido un consejo

malvado contra ellos mismos; diciéndose contra ellos:

Vamos a atar al justo porque es oneroso para nosotros;

por tanto comerán el fruto de sus obras.

11. ¡Ay del transgresor! Males le sucederán, de acuerdo a las

obras de sus manos.

12. ¡O Mi pueblo!, tus opresores te despojan, y los

extorsionistas rigen sobre ti. ¡Oh Mi pueblo! Los que

promueven berajhot te llevan al extravío, y pervierten las

sendas de tus pies.

13. Se levantará YHVH para entrar en juicio contra los pueblos.

**[nishab lariyab Yahweh veomed ladin ammim]**;

YHVH .

14 mismo entrará en juicio, contra los zejhanim y jefes de su pueblo: Ustedes son los que devoran la viña; en sus

casas está el pillaje arrebatado del pobre. **[Yahweh**

**bemishpat yabo im-zikney ammo vesharay veatem**

**biartem hakkerem gezelat heaniy bebateyJHem]**;

15. ¿Por qué le hacen el mal a mi pueblo y avergüenzan el

rostro del pobre?

16. Habló YHVH : Las hijas de Tzion son altaneras, y han

caminado con cuellos estirados y guiñando los ojos.

Cuando caminan van danzando y haciendo con los pies.

**[vayomer Yahweh yaan ki gabehu benot Tzion vatelaJHnah netuot [netuyot] garon umeshakerot eynayim haloJH vetaphoph telaJHnah uberagleyhem teakasnah]**;

YHVH . 17 humillará a las principales hijas de Tzion, y YHVH expondrá sus partes privadas en ese día, **[veshipaJH**

**Yahweh kodkod benot Tzion veYahweh pathen yeareh]**;

18. En aquel día YHVH quitará sus adornos delicados, sus

brazaletes de tobillo, medallas y lunas crecientes, **[bayom**

**hahu yasir Yahweh Et tipheret haaJHasim vehashebisim**

**vehashaharonim]**;

19. Sus pendientes, brazaletes y velos;

20. Las cintas de la cabeza, pulseras, ceñidores, frascos de

perfume, amuletos,

21. Anillos y joyeles de las narices;

22. Sus vestidos finos, mantos, velos, bolsos, y los vestidos

espartanos transparentes,

23. Bufandas de gasa, interiores de lino, turbantes y capas.

24. Entonces habrá en lugar de perfume, hediondez; en lugar

de cinturón, cuerda; en lugar de peinado bien compuesto,

cabeza rapada por tus obras; en lugar de túnica elegante,

falda de cilicio; y marca de esclavo en lugar de belleza.

25. Y tu hijo más bello, a quien amas, caerá por la espada y tus

hombres poderosos, caerán por la espada, y serán traídos

abajo.

26. Y los almacenes de tus adornos se enlutarán; y tú serás

dejada sola, serás nivelada con la tierra.

4

1. En aquel día, siete mujeres echarán mano de un hombre, y

dirán: Nosotras comeremos nuestro propio pan y

vestiremos de nuestras propias vestiduras. Solamente

permítenos llevar tu nombre; [y] quita nuestro oprobio.

2. En aquel día La Rama de YHVH será preciosa y llena de

tifereth; el fruto de la tierra para exaltar y honrar el

remanente de Yisrael. **[bayom hahu yihye tsemaJH**

**Yahweh litsvi uleJHavod uferi haarets legaon uletiferet lifleytat Yisrael:]**;

3. Y será que el remanente que quede en Tzion y el

remanente en Yahrushalayim, aún todos los asignados a

jhayim en Yahrushalayim, serán llamados Kadoshim.

4. Lavará YHVH la impureza de los hijos y las hijas de Tzion y

purgará Yahrushalayim de la dahm derramada en ella con

el Ruajh de juicio y el Ruajh abrasador, **[im raJHats**

**Yahweh et tsoat benot-Tzion veet-demey yahrushalayim**

**yadiaJH mikirba beruaJH mishpat uveruaJH baer:]**;

5. Creará YHVH sobre todo makon del Monte Tzion y sobre

todos los que se reúnen en asamblea allí, una nube de

humo por el día y fuego brillante y llameante de noche;

porque la kavod estará sobre todos como Jhupah. **[uvara**

**Yahweh al kol-mekon har-Tzion veal-mikraeha anan**

**yomam veashan venoga esh lehava layla ki al-kol-kavod JHupa:]**;

6. Y será por sukah para sombra del calor por el día; también

proveerá refugio y techo contra la tormenta y la lluvia.

5

1. Una canción para alguien que amo, una canción acerca de

mi amado y su viña. Mi amado tenía una viña en un cerro

muy fértil.

2. El excavó sus piedras y las despejó, la plantó con viñas

escogidas, edificó una torre vigía en medio de ella, excavó

en la roca un lagar. Esperaba que produjera buenas uvas,

pero sólo produjo uvas silvestres.

3. Ahora, habitantes de Yahrushalayim y hombres de

Yahudah, juzguen entre Yo y mi viña.

4. ¿Qué más pude haber hecho por mi viña que ya no haya

hecho en ella? Entonces ¿por qué, esperando Yo buenas

uvas, pero produjo uvas silvestres?

5. Ahora, pues, les diré lo que haré a mi viña: Le quitaré su

vallado y será por botín; quebrantaré su cerca, y será

pisoteada.

6. Yo abandonaré mi viña; no será podada ni azadonada, y

será cubierta de zarza y espinos. También ordenaré a las

nubes que no permitan que la lluvia caiga sobre ella.

7. Ahora bien, la viña de YHVH -Tzevaot es la casa de Yisrael, y los hombres de Yahudah son la planta que era su delicia.

Así que, Yo esperaba justicia pero produjo iniquidad y

justicia, pero escuchen, ¡alaridos de angustia! **[ki JHerem**

**Yahweh Tzevaot bayit Yisrael veish Yahudah neta**

**shaashuav vayekav lemishpat vehine mispaJH litsdaka**

**vehine tseaka:]**;

8. ¡Ay de los que añaden casa a casa y añaden campo a

campo, y pueden quitar algo de su hermano, tú habitas

solo en medio de Ha Aretz;

9. Estas cosas han llagado al oído de YHVH -Tzevaot: A pesar

que casas sean edificadas, muchas casas grandes y

majestuosas serán desoladas; y no habrá habitantes en

ellas. **[beaznay Yahweh Tzevaot im-lo batim rabim leshama yihyu gedolim vetovim meeyn yoshev:]**;

10. Pues donde diez yuntas de bueyes aran la tierra producirá

una vasija, y el que cosecha seis omers producirá un ephah

11. ¡Ay de los que se levantan temprano para perseguir licor

intoxicante; los que trasnochan, hasta que el vino los

enciende!

12. Ellos tienen arpas y liras, tambores y flautas, y vino en sus

banquetes; pero no prestan atención a las obras de YHVH y

no consideran las obras de Sus manos. **[vehaya JHinor**

**vanevel tof veJHalil vayayin mishteyhem veet poal Yahweh lo yabitu umaase yadav lo rau:]**;

13. Por tanto, por tal falta de daat [conocimiento], mi pueblo

va al cautiverio; su tifereth pereció de hambre y su

multitud se secó de sed **[laJHen gala ami mibli-daat**

**uJHevodo metey raav vahamono tsiJHe tsama:]**;

14. Por lo tanto el Sheol ha ensanchado su deseo, y ha abierto

su boca sin cesar, y allá descenderán sus ricos y

pestilentes.

15. Sus masas serán abatidas, los nobles serán humillados, y

los ojos altivos serán derribados.

16. Pero YHVH -Tzevaot será exaltado en juicio, Elohim El

HaKadosh será exaltado en justicia. **[vayigba Yahweh**

**Tzevaot bamishpat vehael HaKadosh nikdash vitsedaka:]**;

17. Y los que fueron saqueados serán alimentados como toros,

y las ovejas comerán en los lugares desolados de aquellos

que les fueron quitados.

18. ¡Ay de los que comienzan a hilar la trasgresión con un hilo,

y las iniquidades con la correa del yugo de una novilla.

19. Ellos dicen: ¡Queremos que Elohim apresure su obra,

deprisa por la senda, para poder verla! ¡Queremos que el

plan del HaKadosh de Yisrael se haga realidad ahora, para

estar seguros de El!

20. Ay de los que llaman al mal bien, y al bien mal, los que

cambian la luz por tinieblas, los cuales cambian lo amargo

por dulce y lo dulce en amargo!

21. ¡Ay de los que son sabios en su propia presunción, y

conocedores a su propia vista!

22. ¡Ay de los que son héroes bebiendo vino, y poderosos que

mezclan bebida fuerte,

23. Los que justifican al impío mediante sobornos, pero retiran la justicia al justo!

24. Por lo tanto, como el fuego lame el rastrojo, y la braza es

consumida en la llama violenta; así su raíz será como

braza, y sus flores se esparcirán como polvo; porque ellos

rechazaron la Torah de YHVH -Tzevaot, e insultado la palabra del HaKadosh de Yisrael. **[laJHen keeJHol kash leshon esh vaJHashash lehava yirpe sharsham kamak yihye ufirJHam kaavak yaale ki maasu Et Torah Yahweh Tzevaot veEt imrat kadosh-Yisrael nietsu:]**;

25. Por esta causa se encendió la ira de YHVH contra su pueblo, y extendió su mano contra ellos y los golpeó y las

montañas se estremecieron, y cuerpos muertos yacen

como estiércol en el medio del camino. Con todo esto, su

ira permanece, su mano extendida aún amenaza. **[al-ken**

**JHara af-Yahweh beamo vayet yado alav vayakehu**

**vayirgezu heharim vatehi nivlatam kasuJHa bekerev**

**JHutsot beJHol-zot lo-shav apo veod yado netuya:]**;

26. El dará una señal a naciones lejanas, silbará para que ellos

vengan de los confines de la tierra, y, he aquí, que vienen,

¡tan rápidamente!

27. Ninguno de ellos cansado ni tropezando, ninguno de ellos

durmiendo ni soñoliento, ninguno perderá el cinto,

Ningúno tendrá rota la correa de sus sandalias.

28. Sus saetas están afiladas, y sus arcos están tensos, los

cascos de sus caballos son como pedernal, y las ruedas de

sus carruajes como torbellino.

29. Rugirán como leones, rugiendo como cachorro de león,

ellos gruñen y rugen como bestia salvaje, y El los echará,

no habrá nadie que rescate.

30. En aquel día El gruñirá por cuenta de ellos, como el mar

cuando brama, y ellos mirarán hacia la tierra, he aquí,

densa oscuridad por la covertura de las nubes.